Año I. — Núm. 9

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Septiembre 29 de 1912

Precios de suscripción

Mensual . . . . $ 0.20
Trimestral . . . . » 0.60
Semestral . . . . » 1.20
Anual . . . . » 2.00
Interior . . . . » 2.50
Exterior . . . . » 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena

Redacción: Daymán núm. 14

PORTE PAGADO

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor, calle Daymán 14.

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse á la calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Septiembre 29 de 1912

¿A dónde vamos?...

A cumplir nuestro deber

Algunas consideraciones

No es un secreto para nadie que nuestra EUSKAL ERRIA, siguiendo su programa señalado por sus Estatutos encuentra adeptos convencidos é incondicionales que le consagran sus energías, su entusiasmo, y, lo que es más, su corazón.

En el seno de nuestra institución, reina la mejor de las armonías, esa armonía traductiva de un sentimiento propio, encauzador de realizaciones prácticas en interés de la colectividad.

Que la EUSKAL ERRIA, sigue su ruta á pesar de los que no la quieren, es una gran verdad que merece ser consignada aquí, á fuer de sinceros, en defensa de la verdadera justicia; de esa justicia que no puede aceptar las adulaciones de nadie y que desoye los mandatos y exhortaciones de los interesados, y que solo sueña con propender, como lo marcan sus Estatutos,—por ahora, en la potencialidad de sus fuerzas, á la unidad de la familia baskongada en el Uruguay.

Se ha comenzado á realizar una parte de esta unidad magnífica y en prueba de ello, ahí están las adhesiones fervientes y sinceras de nuestros paisanos los que, en oportunidad, han dirigido con la lealtad que les caracteriza, sus frases de aliento para nuestra institución, cuyo Consejo Directivo, impuesto de las necesidades del caso, ha tratado de idear actos que la misma colectividad reclamaba, no para conquistar un lauro transitorio que pudiera servir como vanidad á nuestra institución, sino como medio para llegar á la unidad total presentida en horas reflexivas: hemos visto, en aquella noche inolvidable del 31 de Agosto, á una gran parte de la familia baskongada llenar el amplio teatro Colón, formulándose votos por la prosperidad de nuestra institución, y llegando hasta el Consejo Directivo, solicitudes para la realización de nuevos festivales.

Que una voz aislada y sin autoridad se levante, vibrando en el vacío, reprobando la realización de estos festivales, para el sostenimiento de las tradiciones eúskaras nos tendrá siempre sin cuidado, porque seguros estamos que esa voz no llegará á los corazones de nuestros vascongados, porque será una voz hija de un encono sin nombre, que no debe existir en las almas amantes de la prosperidad de una institución como la nuestra.

Precisamente, en la actualidad, uno de los medios prácticos para unir á la familia vascongada, consiste en saber amoldarse á las circunstancias, en atraer las voluntades por medio de un acto expansivo, en el cual, por raros prodigios, se comunican, al unísono, todos los sentimientos generosos.

También, alguien, al comentar el festival realizado el 31, ha ensalzado números merecidos, como no se han mencionado otros, como las comedias representadas por el Centro Larrañaga; se han citado, someramente, los actos realizados, y se ha censurado, injustamente el discurso de nuestro dignísimo Presidente don Nicolás Inciarte, del cual, esperábase alguna declaración de principio, hacia los rumbo que había de tomar nuestra institución.

No hubo necesidad de hacer la tal declaración, por cuanto, ella, claramente, nos la recuerda nuestro estatuto.

El señor Presidente acertó al elogiar la raza baskongada, en aquel acto solemne, cuando por primera vez, en el Uruguay, logró reunirse, tan en armonía, la familia baskongada.

En aquel acto, según se dice por ahí, se reclamaban las declaraciones del señor Presidente, sobre los fines de la EUSKAL ERRIA.

Pero antes de contestar será menester interrogar:

¿Si no son necesarios—en el decir de algunos—esos festivales para la unidad vascongada; ¿por qué al señor Presidente se le exige que hiciera declaraciones sobre los fines de nuestra EUSKAL ERRIA? ¿Su voz, en el concepto de algunos, ¿no habría caído en el vacío?

¿Por qué entonces interrogar ¿A dónde vamos?..., alarmando á la colectividad, solventando sentimientos entusiastas, hacia nuestra entidad para caer luego en la más flagrante de las contradicciones?...

Recapitulemos.

En el discurso del señor Presidente, era menester hablar al corazón de la familia vascongada; decirla qué significaba la raza de la cual era él el prototipo representativo y encarnación genuina, y alentarla hacia el porvenir, con la sinceridad absoluta que reclamaban las circunstancias

Y conste que el discurso del señor Presidente, antes de pronunciarlo en el festival del 31 de Agosto, fué **aprobado por unanimidad,** por el Consejo Directivo en su sesión del 28 de Agosto.

De consiguiente, el discurso del señor Inciarte, era el discurso de todo el Consejo Directivo de la EUSKAL-ERRIA, y este Consejo, creyó de oportunidad grandísima hablar sobre la unidad de la familia vascongada, como cuando dijo, con honda sinceridad, el señor Presidente:

«Es por eso que para mí, la unión de los baskongados en el Uruguay, y no solo de todos los que por razones de origen ó por cualquier otra causa, tengan afinidades ó experimenten simpatías por la raza que mejor encarna el vigor y la energía asociadas á un sentimiento de profunda aversión, hacia la agresividad y la violencia,—está lejos de ser un problema ó una simple tendencia moral de lejana realización.

«No temo siquiera el escollo que podrá representar en la consecución de estos fines, el individualismo profundo que caracteriza el espíritu baskongado.

«Fuerte como el corazón del árbol que simboliza toda su historia, la más sencilla y la más pura talvez de todas las historias, vive de sí mismo y solo fía en su propio vigor para vencer las dificultades que encuentra en su camino.»

Y al enaltecer al baskongado, supo el señor Inciarte demostrar su grandeza de alma con estas frases lapidarias:

«Lejos del hogar paterno, lejos de la patria, que para el basko es una consigna, una idea, una divisa mejor dicho de orden moral que trata de realizar en todas partes con su conducta ceñida á la justicia, inspirada en la bondad modelada en el trabajo, lejos de la patria, repito, es cuando más necesita galvanizar sus sentimientos en el culto ferviente de ideales comunes que remueven en su espíritu la apacible visión de los rientes valles nativos, el recuerdo de la pureza y la integridad de sus mayores.

«Es tal vez la asociación encaminada á mantener vive en el espíritu la memoria de las tradiciones é ideales de la raza de verdadera fuente de la sencillez, de la nobleza y de la laboriosidad baskongada, la mejor manera de saldar la deuda contraída con esta hospitalaria tierra, escenario de héroes y bardos, abiertos á todas las nobles aspiraciones del espíritu y de contribuir eficazmente á la realización de sus altos destinos».

No en balde el inmenso público aplaudió ruidosamente la brillante pieza oratoria de nuestro digno Presidente.

¡No en balde vibró al unísono el corazón de la familia vascongada, ante las frases entusiastas y sinceras de un hombre que es el exponente más acabado de la verdadera personalidad, que sabe dirigir la nave de nuestra Institución, con verdadera maestría, con el aplauso y el beneplácito de todos la colectividad vascongada!...

En un acto expansivo, como en el del 31 de Agosto, no había por qué formular nuevas declaraciones, esas declaraciones ideadas por la imaginación de los desconformes de siempre—declaraciones que el tiempo se encargará de formular, cuando, los hechos, con inequívoca elocuencia, nos induzcan á ello; pero, en estos casos, siempre se finge ignorancia manifiesta ante los hechos, formulándose interrogaciones desacertadas y las cuales no pueden subsistir, por cuanto nuestros estatutos, bien claramente definen que la misión de la EUSKAL ERRIA será propender á la unidad de la familia baskongada en el Uruguay.

¿Qué otras declaraciones se esperaban? ...

¿Cuáles eran las perspectivas que abrigaron entonces los que miran constantemente las cosas, á través de un prisma personal, ó interesado?...

¿Por qué señalar nuevos rumbos á una incipiente institución, como la nuestra, cuando esos rumbos les han señalado los mismos eúskaros, cuando, á la consecución de sus altos destinos, hacen marchar la EUSKAL ERRIA sobre terreno firme venciendo ingratitudes, desencantos y traiciones humanas?...

¡Desgraciada la Institución que haya de ser manejada por vínculos viciados sin horizontes de unidad, de fraternidad y de ideal común: será una institución que estará minada por el egoismo sepultándose, al poco tiempo, inexorablemente, en sus mismos escombros!...

Es necesario que una racha potente de sinceridad resida en los obcecados, en los que no miran las cosas sinó á través de efímeros aplausos más ó menos justicieros, y que la misma disciplina de nuestra Institución les señale, cuáles son sus deberes ante la justicia, ante la conciencia de la colectividad.

Generalmente, en el hombre, cuando se antepone al deber la flaqueza humana, el amor propio y la vanidad, no contemplará jamás el triunfo de sus ideales,—si los tiene,—porque le faltará la vitalidad prodigiosa que surge de las altas concepciones, emanadas al calor de la lealtad, al proceder, en todos sus actos, con criterio ecuánime y sincero.

Todas las instituciones nobles tienen sus delatores, y siempre son más temibles éstos cuando no realizan su intento, cuando ven naufragados sus sueños de esperanza.

Nuestros asociados, pueden estar tranquilos: la Institución fundada en horas de resurgimiento, marcha á la consecución de sus destinos, sin agravios para nadie, escudada en la verdad, y siempre con el ideal de hacer bien á los demás.

EUSKAL ERRIA, no teme á sus adversarios; y á todas las calumnias y diatribas gratuitas, contestará con el silencio, esperando, empero que el tiempo, como juez inapelable, ponga el sello de verdad sobre todo lo criticado, verdad que sabrán comprender mejor nuestros asociados cuando el triunfo corone las aspiraciones de aquéllos que, con desinterés y amor, consagran sus horas al triunfo de un ideal general.

Euskal Erría

SESION DEL 25 DE SEPTIEMBRE

Preside don Nicolás Inciarte.

Asisten: los señores Lorenzo Zabaleta, Pedro Berceteche, Francisco Goñi, Agustín Zabaleta, Angel Magirena y Pedro Ospitaleche.

Se aprueba el acta anterior.

Acéptese como socio activo, al señor Domingo Magunacelay.

Se lee una nota del señor Latorre, resolviéndose contestarla.

Léense varias notas del señor Valentín del Escobal, de Paso de los Toros.

El señor Zabaleta, da cuenta de algunos detalles acerca de la marcha de la Administración de la EUSKAL ERRIA.

Se da lectura á una nota entusiasta del señor Hermenegildo Aramendi, quien remite varias colaboraciones para la EUSKAL ERRIA.

Se cambian ideas con respecto á la marcha de la EUSKAL ERRIA, levantándose la sesión á las 10 y 30 p. m.

Suscripción en pró de las familias de los náufragos de las costas cantábricas

Se recuerda á los que deseen contribuír en la lista de suscripción en pro de las familias de los náufragos del Cantabria, que las listas se hallan á disposición de lo interesados, en los siguientes puntos:

Nicolás Inciarte, Daymán, 14.
Francisco Goñi, Uruguay, 104.
Lorenzo Zabaleta, Rincón, 274.
Pedro Berceteche, Andes, 123.
Arnaud Mocho, Andes, 105.
Fernando Parrabère, Cuñapirú, 170.
Hermenegildo Aramendi, Artes, 42 (Unión).
Botica Central, 18 de Julio é Industria (Unión).

Eskual-Etche-ko komisionea-ren ohoretan

Airea: Soyet eder bat deklaratzen dut.

A continuación transcribimos las estrofas del Vate José Mendiague, dedicadas á la *Euskal Echea* de Buenos Aires, nacidas de la robusta mentalidad del poeta eúskaro cuando se pensaba fundar la *Euskal Echea,* la que ha adquirido una sólida estabilidad.

I

Bibertsu berri paratzen ditut, Buenos Aires-e hirian
Bihotzez noble ideya onoko, gizon batzuen gainian
Euskual herriak denak batera, eman nahiz dira abian
Emeki emeki elgarretara, helduko gira agian

II

Gure vainoak ezarri dauku, Eskualdunentzat argia
Ikus-dezagun elgarren-gatik, hartu behardeu bidia
Hari segituz ezda dudarik, segura dugu heltzia
Elgar lagunduz pasa dezagun, gure munduko bizia

III

Euskual etchea egin beharrez, egina dute bilkhura
Ideya ona etorri zaye, guziendako burura
Pobre gaichoen Sokorritzeko, oray yinen da dembora
Hartua duten pentsamendua, deneran bedatzen bada

IV

Bizi hobea pasatuko du, Euskual etchean pobreak
Ibili gabe kallean kurri, pena dolorez betheak
Neguan hotzez ikharan eta, u-an iruzkiz erreak
Segi-zazue zuen obrari, Eskualdun bihotz nobleak

V

Pobre gaichoa hor zabiltzana bat-tik berzera kurri
Bihotza trichte boz ezti batez, galdatuz zerbait sokorri,
Zare othoitzetan gomenda zaitzu, gure anayak yainkorari
Lagundo ditzan fite egitera, obra saindu eder hori

VI

Hola zuzentzen dira munduko, gizonen diferentziak
Duenak bethi heda ditzala, ez duenari eskuak
Pobre eta aberats ttipi eta handi, anayak gira guziak
Elgar lagunduz kompli ditzagun, yainko yaunaren legiak

VII

Abia gaiten elgarrekilan, denek eskuak emanik
Egin ahala egin-dezagun, bakotchak bere partetik
Ez-dio nikork sekulan egin, munduan obra hoberik
Segi gaitetzen ene anayak, itzuli gabe bidetik

VIII

Gure semier sorthu orduko, erakuts gure legiak
Ttipitan aise doblatzen dira arbola gazte tendriak
Ikhasiz geroz Eskual herriko, kostuma eder nobliak
Guziek oihu eginen dute, gare Eskualdun semiak

IX

Kantabria-ko seme maiteak, argaiten denak lanean
Gure arbola zabaldu dadin, hartuz gu bere itzalean
Uni onea baino hoberik, deusik ez-dago munduan
Bihotzez elgar maita dezagun, bizi gaitetzen Bakean

José Mendiague.

El baskuenze es el idioma primitivo

Para EUSKAL ERRIA

El célebre Astorloa hace en sus discursos filosóficos un prolijo estudio comparativo de todas las lenguas tenidas en su tiempo por más sabias y cultas; y después de todo sin vacilación de ningún género establece conclusiones y á cual más interesantes,, sumamente llamativas y en extremo originales; y son: 1.a que los hombres hicieron uso del lenguaje desde el instante mismo de la creación; 2.a Que el tal lenguaje fué articulado y hablado; 3.a Que su habla fué adquirida mediante la actividad del mismo hombre, lo mismo que son adquiridos cuantos conocimientos posee el hombre adulto; 4.a Que el lenguaje primitivo fué uno y no varios; 5.a Que el idioma primitivo fué el baskuenze. Discursos página 7. Estas atrevidas conclusiones, justificadas con argumentación contundente del filólogo de Durango, llamaron poderosamente la atención de los sabios; y abrió profundas heridas en corazones que saben estimar sólamente lo suyo. El vulgo de los letrados le desdeñó, le menospreció y le colmó de improperios y de malsonantes calificativos, llamándole fantástico, iluso y otras lindezas por estilo. Los sabios le combatieron vivamente, no sólo los extranjeros, sino también escritores de nuestro propio país. Sólamente ha tenido el incansable compatriota del fundador de Montevideo, la fortuna de ser seguido en lo fundamental de su teoría lingüística por el incomparable Arana Goiri y de sus numerosos discípulos. Los demás tratadistas desechan, sin omitir el mismo señor Campión los fundamentos de la tesis de Astarloa.

El autor de los discursos y de la apología de la lengua baskongada, es á juicio de unos un talento pobre é inculto, en sentir de otros un escritor mediano: para Arana Goiri y los de su escuela el talento privilegiado, el filólogo más sutil y sensato que han conocido los siglos, y el euzkaldun más perfecto que han visto los hijos de nuestra raza. En los mismos conceptos favorables para nuestro insigne filósofo abunda el eximio Cejador, el cual escribe textualmente en la página 212 de su admirable libro «Gérmenes del Lenguaje: «Astarloa, varón no de su siglo, del cual muchos tomaron lo que han presentado como propio dejado mucho más por no alcanzar lo que valía, á quien sólo faltó haber nacido en la época de lingüística comparada y de la fina crítica para que hubiera podido llevar á cabo lo que barruntó como verdadero genio, varón tanto menos conocido fuera del valle que le vió nacer,, como digno de serlo.

Sus discursos filosóficos sobre la lengua primitiva... bastarán para inmortalizar su memoria, inscribiendo su nombre al lado del de Platón, entre los que barruntaron algo acerca de la lengua primitiva; la posteridad si no me engaño, hará justicia á mis palabras».

Con mucha razón dice el sabio Cejador que fuera de Durango que es poco conocido Astarloa. Y si su nombre es poco conocido, más ignoradas y menos leidas son sus portentosas producciones euzkerikas. Se pueden contar con los dedos los baskongados que han ojeado las brillantísimas páginas de sus discursos filosóficos sobre la lengua primitiva. Yo como otros muchos baskongados no me acordé de baskuenzes hasta haber terminado todos los demás estudios de mi profesión, y entonces con la lectura de los libros del presbítero Duranguês se abrieron de par en par las ventanas de mis ojos euzkaldunas, y quedeme prendado de la hermosura de mi idioma materno, y maldije los días que pasé en otros estudios con per-

juicio del euzkera, é hice el más firme de los propósitos de consagrarme el cultivo de mi lenguaje indígeno con todos los recursos de mi inteligencia. No porque estuviese yo convencido, sino por exitar la hilaridad de mis compañeros repelía yo de cuando en cuando que el baskuenze era el idioma primitivo, aquél precisamente en el que expresaron sus ideas nuestros primitivos padres. Más ahora mi modo de pensar sobre el particular ha evolucionado por completo; no ya en broma y sí con toda seriedad de mi carácter bizcaíno digo que el baskuenze es la primera lengua racional que se ha hablado sobre la tierra; y opinarán como yo cuantos han manejado despreocupadamente las obras del ingenioso Astarloa, las cuales atinadamente advierte el P. Arriandiaga, *Historia Zabala*, 364, deben ser objeto del más acendrado amor y del estudio más atento y reflexivo por parte de los euzkaldunas que quieren conocer como es debido la incomparable lengua del atávico euzko.

Y ¿por qué fué tan violentamente atacado escritor tan benemérito? Sencillamente porque pretendió hacer significativas hasta las letras del silabario euzkeriko, y porque en su teoría era el baskuenze el idioma primitivo. Y sin embargo un siglo después del que en vida se llamó D. Pablo, el eruditísimo Cejador estampa las mismas confusiones en sus celebradas obras; es decir, según advierte el mismo filólogo aragonés, sus teorías y sus apreciaciones filológicas se fundan en las de Astarloa. En la página 212 de los gérmenes del lenguaje con franqueza declara que á Astarloa debe la idea de su obra: y tras profundísimos estudios, después de comparar centenares de lenguas en otro libro intitulado Embriogenia del lenguaje pag. 172 y siguientes, exclama: «ahora ya podemos decirlo sin rodeos y nombrarla por su propio nombre: la lengua primitiva, de la cual dimanan cuantos idiomas conocemos, se llama *EUZKERA*. Y pregunta. ¿Hubo otra lengua anterior sin conexión alguna con dichos idiomas? No lo sé ni me incumbe á mi el decidirlo; sólo sí repito que el euzkera fué la primera que originó las demás lenguas conocidas, como tronco del cual salen las ramas por cuyos vasos corre la misma savia, cuya estructura anatómica es idéntica sustancialmente, cuyos elementos básicos, cuya disposición celular y vascular son de una misma especie. No se parecerán á primera vista las hojas y flores que brotan de esas ramas al tronco del árbol; pero para el botánico esas flores y hojas no son más que un desenvolvimiento natural del mismo tronco, una manifestación más ó menos variada del mismo sistema vegetal que forma las ramas el tronco y la raíz.

En otro artículo expondremos las razones en que funda su teoría el consabido filólogo.

P. Saloeta.
Profesor de Euzkera en Euskal-Echea.

El temporal último en el Cantábrico

Noticias sacadas del Pueblo Vasco de San Sebastián.

San Sebastián 13 8 1912.

Varias lanchas naufragan y otras veinte en peligro

PREPARANDO AUXILIOS

El gobernador civil, señor García Bajo, recibió ayer el siguiente telegrama de su colega el de Vizcaya:

«Bilbao 13, 3,10 «tarde».

«El alcalde de Bermeo me telegrafía haber ocurrido naufragio lanchas boniteras y que están otras veinte en inminente peligro la altura de Zumaya, á treinta millas de distancia.

«Ruego á V. S. ordene auxilios que puedan prestarse desde esa provincia.»

En cuanto el señor García Bajo, recibió este despacho, se puso al habla con la comandancia de Marina, donde se carecía de noticias.

Conferenció también con el práctico mayor del puerto, señor Agote, para orientarse respecto á los medios de procurar auxilios á los bermeanos.

Inició seguidamente gestiones con todos los puertos de la provincia para el envío de embarcaciones en auxilios de las lanchas bermeanas en peligro, pero de todos ellos se le hizo ver la imposibilidad de que se hicieran á la mar las embarcaciones de pequeño porte de aquellos puestos, sin exponer la vida de sus tripulantes y seguramente sin esperanza de que sus auxilios fueran eficaces.

Gestionó después el señor García Bajo, de la Sociedad Mamelena, el envío de algunos de sus vapores de pesca para auxiliar á los marinos hermanos y desde luego se prestó dicha sociedad á acceder á los deseos del señor García Bajo, para lo cual ordenó que á las máquinas de sus barcos se les diera la conveniente presión para poder hacerse á la mar.

Por si alguna de las lanchas boniteras de Bermeo hubiera buscado refugio en los vecinos puertos franceses, ordenó el gobernador civil al jefe de la policía de la frontera, señor Peralta, que hiciera las convenientes averiguaciones en Socoa, San Juan de Luz, etc.

Preguntó la policía de Irún al vigía de San Juan de Luz, de donde se contestó que no habían sido vistas las lanchas.

También se hicieron gestiones en Fuenterrabía, pero allí no había barcos en disposición de salir á la mar.

EN BUSCA DE LOS NAUFRAGOS

Los vaporcitos de Ondarroa

Anoche arribaron á nuestro puerto los tres vaporcitos de la matrícula de Ondarroa que siguiendo instrucciones oficiales habían salido de aquél puerto en busca de las lanchas que faltaban de diferentes puntos de la costa.

Arribaron á las nueve de la noche el «Ongnitorria» y el «Ekorria» bajo instrucciones del contramaestre de Marina, don Florentino Urquiaga y Landabaso.

Este cabo de mar, contestando á nuestras preguntas, nos dijo que en las primeras horas de la tarde, habían recibido en Ondarroa un telegrama del gobernador civil de Bilvao, pidiendo que salieran cuantos vaporcitos hubiera disponibles á buscar á veinte ó treinta lanchas boniteras que se hallaban en alta mar corriendo grave peligro. Obedeció tal orden á informes del capitán de un buque mercante que las había visto, al parecer, sin tripulación y vandeando gran temporal.

Como la borrasca impedía toda aventura, se pidió un remolcador á Bilvao, desde donde contestaron que era imposible salir, decidiéndose entonces á hacerlo los ondarreses, que se alejaron á dieciseis millas de la costa por S. N. E. con tiempo bonancible y sin ver nada.

A unas quince millas á la altura de Guetaria, encontraron una verga con la inicial letra N. y un barril de los que usan para el agua, con las iniciales B. A., creyendo los tripulantes que existía algún naufragio.

Salió de Ondarroa el vapor «Juanito», con el mismo benéfico objeto, sin lograr dar vista á ninguna embarcación pesquera.

El «Juanito», tripulado por once hombres, arribó á San Sebastián, á las diez y cuarto de la noche, por serle imposible continuar las pesquisas en vista de la cerrazón.

Estos bravos ondarreses, acompañados de don Santiago Irala, visitaron anoche á las autoridades para darles cuenta de su viaje.

En el público, al conocerse los rumores que circulaban, causó la noticia tristísima impresión.

NOTICIAS DE VIZCAYA

Bilbao, 13—10 n.

En la Comandancia de Marina á donde acudieron los periodistas, dijo el comandante señor Puente que, las noticias que al principio se recibieron en la Comandancia eran muy confusas.

Las recibidas por la tarde eran más expresivas.

Comunicaban aquellas que faltaban cuatro lanchas de Bermeo, todas las de Ondarroa y muchas de Lequeitio.

Agregó el comandante de marina, que había celebrado una extensa conferencia con don Ramón de la Sota, tratando de la forma en que los auxilios se habían de enviar.

En un principio, se acordó el envío de vapores que decorriesen la costa. Pero se desistió de este noble propósito en vista del importante estado del mar por lo temerario de la empresa.

Se telegrafió urgentemente al cabo de mar de Ondarroa, á fin de que saberan embarcaciones en auxilio de los náufragos.

A las cinco de la tarde, serecibió un telegrama del expresado cabo de mar, dando cuenta de que la orden recibida había sido cumplimentada.

Aun que no se han recibido noticias oficiales, se recibió un telegrama del patrón de la lancha de Bermeo «Divina Pastora», Alandeo Anasagasti.

Decía el bravo marino, que á las seis de la madrugada, habían visto la lancha bonitera «Nuestra Señora de Lourdes», quilla al sol. De sus palos pendían cuatro hombres, Suponía Anasagasti, que éstos y el resto de la tripulación hubieran perecido ahogados, y á los cuales no pudieron prestar auxilio por la fuerza del temporal.

También faltan las lanchas de Bermeo, Lequeitio y Ondarroa.

El alcalde de este puerto, telegrafió al gobernador, diciéndole que en virtud de las órdenes que había recibido del señor gobernador ordenando se dispusiera el salvamento de las lanchas, se había celebrado una reunión, acordándose en ella que inmediatamente salieran los tres vaporcitos de aquél puerto.

Entre los pescadores se disputaba el honor de tripular estos vapores, con nobilísimo empeño.

Momentos después zarpaban del puerto y poco más tarde se perdieron de vista.

También el alcalde de Lequeitio, comunicó al gobernador que faltaban cuatro lanchas de aquel puerto y que el vecindario estaba consternado, temiendo una catástrofe.

En Bilbao, entraron hoy de arribada forzosa, dieciocho veleros, entre ellos el «San Antonio», de la matrícula de Gijón, con el velamen destrozado.

Los baskos en el Uruguay

Para EUSKAL-ERRIA

En los momentos actuales parece que entre los baskos residentes en este país hospitalario, pasara una ráfaga de esas que vienen á despertarnos de un sueño profundo.

Espíritu observador y ante todo amante de nuestras antiguas y hermosas tradiciones, me gusta como es natural encontrarme con mis paisanos y hablar en el lenguaje de Aitor, recordando lo que un amigo mío y competente baskófilo me dijo al dedicarme un ejemplar de su última producción (Manual para la conversación en Euskera): Baskos somos y no olvides el Euskera: como iba diciendo, mi mayor placer es encontrarme con baskos para hablar el uskera, y voy á relatar en pocas palabras lo que he podido ver en estos días: veo á un paisano y después de saludarnos lo primero que me pregunta antes de entrar en conversación, es lo siguiente: es usted afiliado á alguno de los dos centros baskos que hay en Montevideo Mi contestación es afirmativa y en seguida vienen las conjeturas sobre si el uno es mejor que el otro, sobre si cuenta con mayor ó menor número de socios, sobre si es más ó menos basko, etc., son casi todos los baskos que encuentro, todos poco más ó menos me dicen lo mismo.

Que prueba esto? que arogemos con entusiasmo la iniciativa de algunos buenos patriotas al pretender llevar á cabo la unión diremos así, de todos los baskos: hablo de este modo porque en mi humilde parecer no debemos ni podremos establecer diferencias y comparaciones mezquinas; tan baskos son los que pertenecen al uno como á la otra: recuerden que antaño cuando se reunían al pie del venerable árbol de **Gernika** eran hermanos y la armonía en aquellos conciliábulos de los que salieron leyes tan sabias que aquel no conoce nuestro país y lo ve en viaje de turista, queda encantado de las costumbres tan sencillas á las que va aparejada la laboriosidad y honradez características de nuestra raza; sepan que había muy poco en favor nuestro, el que por ensalzar al uno hablemos mal de la otra; de nuestro ánimo debemos descartar la violencia y el apasionamiento que á nada conducen y en los tiempos modernos la diplomacia hábilmente dirijida, consigue más que una guerra.

No me cansaré de repetir á todos los baskos en general, que cada uno ayude y propague sin fijarse si tiene tales ó cuales ideas el centro á que pertenece, pues conozco á más de uno que siendo miembro del uno y de la otra no por eso deja de cooperar al engrandecimiento de los dos: más de uno sé que dirá, esto es imposible, pues bien amigo mío cuando estamos separados conseguiremos dos cosas: la primera agrandar nuestras rencillas mal comprendidas y la segunda agrandar también nuestra debilidad é impotencia, elementos bien contrarios por cierto, á hacer lo que nos proponemos. Baskos: ¡mirémonos en este espejo.

La unión hace la fuerza.

Toloxha.

AMESA

(SUEÑO)

Juan dan gau batian, ames egin nuben ikusten nituela ama alaba biazuek ederrcho bati begira, nork lo egiten zuan amonachoaren magalian.

Amona, bere begi eroi Bellarekin, begira dago illobari, chit gozoz betia dago, bi malko agertzen dira bere begietan, maitagar biak bañon samiñak.

Nere gotiticho maitea—esaten du amonak—zuk, ez dituzu ezaguluko gure aitonen lege zarak, gure fuero maitiak zu miragarriak, galdu dituga, ¡ri amen etsaiak,—asko zure anaiak—ez dira gelditu beren langaistou egin arteraño, orregatik nere begiak betel zu dira malko samiñez, biotza puskelan daukat, [illegible] nundi leor bate kin dardar garpatza dabilkit, ¡Orain nunda ama euskera— gelditu norin isillik...

Akabaturik bere buru eturra beria zagia, zegiraitzen dio bere alabari, eta onela dz egiten: Jaungoikuak [illegible] zaitzala nere alaba maite zergatik eman [illegible] aingeru eder au bere zarera [illegible] ko; baiak, erakutsiko diogu Euskal-Erria mai latzen, euskaraz, kantatuko diozkai gure aitonen oiluerak eta lege zarak, oneta ikasidilzan maitatutzen, erakutsiko diogu ere erregutuitzen gure Jaungoikuari, bañere ez daddilen galdu gure itzkuntza euskara bailea; ori esanda gero, musubat emanik bere illobari, lo gelditu ziran amon illobak.

Aingeru guardakuak gorde ditzala beren bolan, esaten du, aurraren amak. Jaungoikuak, aditu ditzala nere ama maitaren erregunk;, ikusi—ezatela euskal erriko seme leihalguzink, gere ama euskera itzen bada euskaldumak danok ilak gerrala.

Ez, munda gaztan ura euskal-erriko semeak, chit maite dutenak beren itzkuntza; danak alkar artutzenbadute bizikoda beti gure euskera, eder eta maitia; ¡ala izandala!

El Cano.

Paysandu, Agorrian, 1912.

SECCIÓN LITERARIA

ABANDONADA

¡Humilde ancianita!... Aun se me hace verla en su sillón blanco y aún siento que murmura en *mis oídos sus buenas enseñanzas, hijas de su larga* experiencia.

Ella, en el invierno de sus años, conservaba rememoraciones de su pasado y dulcemente recordaba al que la había hecho conocer los arrullos del amor, cuya única ilusión le fuera arrebatada demasiado pronto con la muerte de su amado...

Al pedirle yo algunas consideraciones sobre amor, me decía:

—Vosotros los que vivís anhelantes *de su flora, no hagáis nunca de vuestras prometidas las esclavas* del capricho; *entregadles*, con lealtad, vuestras *afecciones* y cariños. Vosotros, los que, en noches de continuas meditaciones pensáis adquirir la dicha, ¿por qué no os interesáis mejor de las jóvenes elegidas por vuestros corazones y que han de contituir vuestra felicidad?... No os contentéis con que ellas llenen por momentos vuestras *aspiraciones*, procupáos de lo *futuro*, y, sobre todo, no os fijéis *demasiado* en sus defectillos *porque pueden oscurecer* vuestro amor... Los jóvenes que llevan en el *corazón* el sello siniestro de codicias *insensatas* y los coleccionistas de palabras buenas que admiran más su forma que su sentimiento, jamás *hallarán*, en ninguna elegida, lo que *sueñan* encontrar... Tú Ambrosio, *tú* que vas pisando los umbrales *de la vida*, nunca olvides *de ser siempre* caballero; no ansíes *otra recompensa que* la retribución de tu *mismo* amor. Piensa que, el joven de buenos sentimientos, al prometer á una mujer la realización del matrimonio, debe cumplirlo. Nada existe tan degradante para un *hombre* como el considerarse reo *ante* la conciencia de una joven *cuyo amor ha hecho despertar*. No hay que hacer forjar ilusiones *cuando* uno no se considera apto y con *suficientes* fuerzas para sostenerlas. Las ilusiones de amor, esas únicas ilusiones que consuelan los sinsabores de muchas almas y que suelen *divinizar* los momentos todos de la vida, esas ilusiones, digo, *deben de hacerlas* vivir, *largo, mucho tiempo*, porque esa santa *ilusión es la que conserva el amor*. ¿Y qué es el *amor*? Una ilusión transitoria que, todos quien más, quien menos, poseemos en el fondo de nuestro ser. ¡Ah! ¡Vieras cuánto sufro cuando noto que una joven ha *sufrido* un desengaño...! Tú no *sabes lo* que es ésto; ignoras que el *desencanto* es el único causante de una muerte lenta, de *esas muertes* morales y atroces que *deprimen las almas*, porque el desengaño es la negación de la vida de la felicidad. No le responsabilices, hijo mío, de ningún desencanto, porque el ser que lo ha sufrido, dormirá, por tu culpa, toda su existencia, en la *eterna* noche del dolor y su recuerdo le perseguirá amenazante como *tu misma* sombra... Sé hombre *siempre en* hechos y en *conversaciones* y *no* vaciles nunca en *practicar el bien*.

* * *

Tres años han pasado desde entonces.

Después que hube terminado mis estudios en La Plata, al regresar á esta capital, en pleno invierno, fuí una mañana de domingo á la iglesia de la Aguada, donde me encontré con muchos amigos de la infancia. De no sé qué proyectos conversaba yo con *ellos*. Entre los comentarios y *risas que* brotaban de nuestros *labios*, escuché el eco *de una voz que* despertó en *mí algo como un lejano recuerdo*... El mismo *acento* decía:

—Una limosna por el amor de Dios!...

Di vuelta la cabeza y ¡oh espectáculo!; era mi ancianita querida la que así hablaba. Saqué un grito de sorpresa y acerbo pesar, é inmediatamente abandoné mis compañeros para depositar, con ademán casi invisible, una moneda entre sus descarnadas *manos*, mientras al mirarme, *ella susurraba* sordamente:

—*Gracias alma buena; que el cielo* os recompense...

No me había reconocido. La miré con detención, toqué su frente venerable en el momento en que continuaba:

—¡Qué habrá sido de Ambrosio!... ¡Pobre muchacho!... Si supiera en la desgraciada situación en que me *encuentro*, cómo y cuántas *caricias recibiría* de sus manos!... ¡Oh, los reveses caprichosos *de la suerte*!...

La *miré* un instante más. No tuve *fuerzas* para pronunciar una palabra. *Mis labios* temblaban. Un sudor frío inundaba mi frente y, cabizcaído, me alejé con paso quedo, mientras la humilde ancianita, con la mano trémula, imploraba caridad en mañana gélida, tristemente memorable...

* * *

Al domingo *siguiente volví á* aquel sitio. La *contemplé de nuevo* con cariño; en *aquélla, mi contemplación* doliente, *deposité todo el amor que por ella* yo sentía, llamándola, luego, tímidamente, con todas mis fuerzas:

—¡Mi ancianita idolatrada!...

5

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

cirlo á partícula de su todo, con grave menoscabo de atributos y sentimientos que sellan la personalidad individual; y que impotentes de toda reacción posible, se relegan ó abandonan en gradación progresiva á una pasibilidad moral, que por lo flexible podría llamarse absoluta.

Y no han podido romper el hombre ni los pueblos ese brutal avasallamiento moral, que implica la negación de sus atributos, porque oscilaban los pueblos por la naturaleza del régimen atributivo é irresponsable del Estado, que les gobierna, á merced del fatalismo de esa su materialidad orgánica—á desgastes y reacciones de la propia difusibilidad dinámica—esto es, á merced del eterno acaso de las fuerzas ciegas, que han formado y destruido las razas y las *naciones de régimen impositivo*, que rememora la historia.

Porque, en este método, así como la vida de las naciones está librada en el concierto internacional, á las reacciones de orden particular ó general—local ó universal—de la accidentalidad dinámica *de los intereses cuando no de* las pasiones,—debido á la naturaleza concéntrica *de su respectivo organismo, lo* está también en el concierto ó sea en el gobierno interno, debido á la misma circunstancia; á que la constitucionalidad de estas naciones responde al régimen de las cosas y no de las personas;—á que priman en *ella con toda preferencia, por no decir con todo exceso*, cuando no los intereses jerárquicos ó de cuerpos facultativos, los del capital; y á que en esta relegación del hombre y de sus atributos—los objetivos de la Creación—la razón, la justicia y los derechos llegan eternamente en el *régimen cristiano* como llegaron en el *pagano*, á meras fórmulas sin equivalencia terrenal; á promesas de ultratumba! á las del tribunal de Dios!

Sí, don Martín, la historia enseña que, si no hubiera sido por la institucionalidad *libera ó euskara, el fatalismo oriental* sería doctrina universal; porque lo habría sido hace muchos siglos *el régimen de la materialidad impositiva del hecho*; y, *porque como es sabido*, las leyes naturales no tienen más lógica que la de sus propiedades; desde que todo puede cambiar menos la ley *del Creador*.

Ella,—esa historia—enseña también, que las supuestas evoluciones progresivas que se dice llevan á la *humanidad á su perfección, carecen* desgraciadamente hasta ahora de toda consistencia histórica; no solo porque cada uno de los ciclos culturales conocidos, retrogada con relación al que le precedió, en las manifestaciones conceptivas de la moralidad personal *humana—ó del arte* propiamente humano—que son los exponentes del alma cultural, sino también, porque acusa *esta progresión inversa*, el creciente *desconcierto entre* los principios *sintéticos morales* y el régimen *de gobierno* en cada una de estas civilizaciones. Y digo esto, porque hay lógica *entre la* mitología griega y romana y aún entre las demás religiones paganas y sus respectivos sistemas impositivos de gobierno; por cuanto en una religión defectiva ó falsa de jerarquías y castas divinas y humanas, natural es se genere y se cimente un régimen de gobierno político y social, también defectivo ó sea, consecuente con estas gradaciones de intereses y *jerarquías*; pero, *una religión como la de Cristo, de un sintetismo moral* puro, rigiendo el propio gobierno pagano de información atributiva, y por tal denegativo de los mismos principios albedriales en que se cimenta el cristianismo, es el colmo de las inconsecuencias, pero no decir el de las aberraciones!

Como puede colegirse, la historia euskara estudiada al través de las *modalidades culturales que le perpetúan en* medio de las evoluciones *mutativas en* que han derivado *todos los demás pueblos y razas*, es historia esencialmente humana; pues que lleva implícitamente la gráfica demostración de las virtudes que le han labrado esa estabilidad, que ratifica, como he dicho, todas las tradi*ciones que enaltecen la superior naturaleza* del concierto moral humano; y, porque como es de suponer, encarna también esa historia el fondo sintético, ó de los principios de la sociabilidad, en el mismo concierto justiciero del régimen general; por cuanto, como dije ya, el objeto de toda la cultura y régimen euskaro ha sido y es siempre el hombre, *dueño y árbitro de su soberanía en la consciente responsabilidad de sus actos*.

Esta supremacía inmutable del hombre y sus atributos como elementos *informativos de todo régimen de gobierno*, sea en el orden particular de las pequeñas agrupaciones de familias, ó la general federada de los pueblos y naciones, ha generado y arraigado las particularidades del carácter y de la metodología euskara, que han labrado la única cultura autóctona conocida, que puede testimoniar con pruebas fehacientes además *de la naturaleza consciente* del *hombre*, *la inmanencia de su derecho á la soberanía*, porque es derecho natu-

(*Continuará*)

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 146 al 152

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón.

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Al escuchar mi acento, acento que no se había borrado aún de su memoria, levantó los ojos humedecidos para mirarme fijamente. Nada me decía. Mas, tuvo un sólo instante de lucidez, y fué durante ese minuto mil veces bendito que me reconoció...

Con soberano esfuerzo pretendió levantarse, pero el peso de sus años, no la dejó realizar su intento. Llorando se acurrucó más en su viejo manto, para exclamar con entrecortado acento:

—Ambrosio... no puedo; no soy tu ancianita, aquélla que un día te diera consejos.. No es la misma que dejaste al partir. Tu prima, después de casada, me abandonó... Nada intentes por mí.

Y profundamente emocionado ví una lágrima rota en las pupilas tristes de la ancianita, y le respondí con voz ahogada:

—Ven conmigo, ancianita. Yo seré como antes, tu apoyo; acércate á mí... más..., mucho más... ¡Ven!... Yo seré el sol que iluminará tus días, tú, mi segunda madre.

Nada me replicó.

Temblaba, tiritando de frío.

No tenía fuerzas para moverse y su voz era cada vez más débil. Transcurrió una media hora. Yo continué hablándole y nada me respondía. Y comprendiendo su inmensa pena, pensando que su memoria estaría perdida en evocaciones del ayer, me alejé, lento, tristemente, mientras sus palabras de otrora resonaban en mi memoria...

* * *

Al otro domingo volví en su busca, y no la ví. Renové la visita en varios otros, y nunca más mis ojos la contemplaron.

Hoy, recordándola, siento frío en el corazón.

P. P.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico—Horas: de 2 á 5—Canelones 263.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR G. ARRIZABALAGA—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí 193.

DOCTOR PASCUAL ZABALA—Médico—Mercedes 478.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes 280.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público—Zabala 181.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público—Zabala 181.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala 181.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón 149.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Rincón 89.

ABOGADOS

DOCTOR PEDRO TURENA—Abogado—Ibicuy 264.

DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYTIA—Abogado—Bueno Aires 120.

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Gómez 56.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 253.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogado—Estudio—Rincón 78.

DIVERSOS

GARAÑO Y VIGNAS—Herradores—Agraciada 342.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos 165.

LORENZO ZABALETA—Importador—Casa particular Mercedes 478a.—Teléfono de Montevideo 1301 (Cordón).

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes 195 y plaza Independencia 46.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

CAFE DEL CONGRESO—De Marcos Ormaechea—J. Carlos Gómez 132.

OTEIZA HNOS.—Importadores—Zabala 28.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

GRAN HOTEL ESPAÑOL—De Juan Erasun y Cía.—Sarandí esquina Independencia.

RESTAURANT, CAFE Y BILLAR—De Pedro Jaureguy.—Agraciada 498 (Arroyo Seco).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 856a. Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Avenida General Rondeau 435.

«LA SILENCIEUSE»—Fábrica de camisas de medida, camisetas y calzoncillos por mayor y menor—Luis Haty—Ituzaingó 124.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo 316 y 318.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes.

SEBASTIAN ANDUEZA—Constructor—Colonia 280.

Q. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo 221.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JACKES ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

VIUDA E HIJOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanaques nacionales—Justicia 87.

JOSE CEGANDA—Despacho de bebidas—Rampla 79.

JUAN IMAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—Rincón del Cerro.

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Agraciada núm. 33.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café bascongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre 124.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones 201—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

GRAN FERIA

En Paso de los Toros

El 29 de Septiembre del corriente

IMPORTANTE CONCURSO DE HACIENDAS

VACUNOS - LANARES

Ganados de inverada y cría, toros, caponadas, carneros Lincoln y Merinos, etc., etc. Habrá tren expreso.

LINCOLN DE COBO

Hemos recibido y tenemos en venta en nuestro local, un soberbio lote de 15 carneros elegidos por el ex-Administrador de la BELEN y LAS BARRANCAS, señor Molpes. Son de pedigree individual inscribible en el F. B. U.

El 1.° de Octubre tendremos un lote de 50 carneros Lincoln de campo.

PADRILLOS de tiro liviano del Haras Santa Lucía Grande de don Manuel Artagaveytia. Toros Durham y Hereford en venta en nuestro local.

Próximamente remataremos un magnífico lote de reproductores de los cuales ya hay algunos en exhibición en nuestro local.

También, próximamente liquidaremos por partición de herencia y por cuenta de herederos de la Sucesión del señor Tomás W. Howard.

El mejor plantel Hereford del país, inscripto en el H. B. U.

Sangre de campeones y primeros premios del país é Inglaterra.

Productos nacidos y criados en la **Cabaña Nuestra Señora del Pilar.**

Por más informes ocúrrase á nuestro escritorio.



FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 100 y 104. — Montevideo

Mudanzas y Trasportes

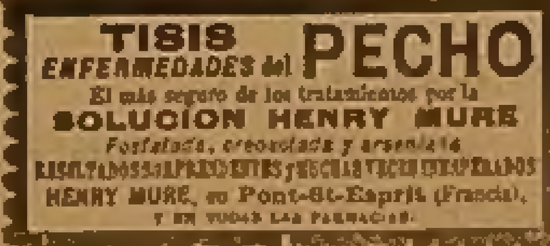
EMPRESA

La Fama

BASELLI Hnos.

PERSONAL COMPETENTE

Precios módicos-Garante sus servicios—Calle Médanos, 29—Teléfono, La Uruguaya, 2341—Co a.



Edificación gratis

TODO EL QUE POSEA UN TERRENO
PUEDE EDIFICARLO GRATUITAMENTE

El Banco de Crédito

134 - CERRITO - 134

facilita el dinero inmediatamente, para hacer e edificio con el constructor que elija el interesado y á devolver en cuotas mensuales inferiores al alquiler cobradas por cada *mil pesos oro sellado que se entregan sin descuento ni comisión alguna.*

Préstamos personales á pagar por cuotas mensuales de $ 3.88 por cada cien pesos oro.

Aserradero y Barraca

— DE —

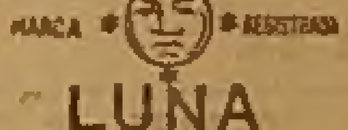
Juan B. Bidegaray

Calle Miguelete número 50

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420 | Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, materiales para carpinterías mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.





LUNA

CASA IMPORTADORA

Rincón 274—Montevideo

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., et.

Exclusivamente ventas por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezaba

---

CANCHA de PELOTA

Restaurant y despacho de bebidas

— DE —

Francisco Erreguerena

SIERRA 96

Se juegan grandes partidos de pelota

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNIÓN

CAFE Y CANCHA DE PELOTA

"SAN JOSÉ"

DE PEDRO BELSEGUI

SAN JOSÉ 227—MOTEVIDEO

Martes, jueves, viernes y domingos, partidos oficiales nocturnos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893
MONTEVIDEO
Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delidados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

---

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina
Dayman 14

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

CALIDAD

No es la cantidad, sinó la calidad de la

EMULSION DE SCOTT

qué la hace ser la mejor de todas las preparaciones de aceite de hígado de bacalao y similares.

Es la medicina-alimento por excelencia, usada y reconocida universalmente como la más eficaz para combatir las enfermedades del pecho y los pulmones. Las criaturas, jóvenes, adultos y ancianos la toman con gusto por sus magníficos resultados como tónico reconstituyente. Dá fuerzas, carnes y color á los buenos y sanos, y salud y vida á los enfermos.

Para combatir las enfermedades de las vías respiratorias y de la sangre, la *Emulsión de Scott* es tan eficaz en el verano como en el invierno.

Exíjase la Legítima

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

FERRETERIA AL POR MAYOR

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes, norte americanos é italianos

CALLE URUGUAY, 222

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

FARMACIA CENTRAL

— DE —

Ceferino Sánchez

18 de Julio é Industria (Unión)

Teléfono: La Uruguaya núm. 82.

Sueros fisiológicos: Depósito permanente de oxígeno

Para comodidad del público la casa cuenta con Mensajero para llevar los medicamentos, lo mismo que para ir á los domicilios á buscar las recetas.

En este caso no tiene más que llamar por teléfono que inmediatamente el Mensajero pasará por el domicilio para atender el pedido. Este servicio lo hace la Farmacia Central sin aumentar los precios.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

RONDEAU 443

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.

Fotografía Baselli

GRAN EXPOSICIÓN PERMANENTE
PRONTITUD Y ESMERO
GRANDES CUADROS DE REGALO
PRECIOS MÓDICOS

Peinadora gratis todos los días

536 — 18 de JULIO — 536

(No confundirse con la de al lado)

Todo socio de la EUSKAL-ERRIA que presente el recibo del mes, obtendrá un descuento de 10 %.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

125 — ITUZAINGÓ — 125

RESERVADO

PARA LOS AUTOMÓVILES

BENZ

Agente: Sebastián San Martin — Plaza Cagancha

FUNDADA 1847

EMPLASTOS POROSOS de Allcock

Remedio universal para el dolor de caderas (tan frecuente entre las mujeres)

Proporcionan alivio *instantáneo*.

Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplasto. Para

Reumatismo, Resfriados, Tos, Dolor de Pecho, Debilidad de Caderas, Lumbago, Ciática, etc., etc.

Insista en obtener el de Allcock

Para dolores en la región de los Riñones ó para la Debilidad en las Caderas, el emplasto debe aplicarse como se ve arriba. Donde haya dolor póngase un emplasto de Allcock.

Para Mal de Garganta, Tos, Bronquitis, Pulmones Debilitados, y las partes adoloridas del estómago, aplíquese como queda dicho.

TENGA PRESENTE—Que los Emplastos de Allcock, se han vendido á millones durante más de 60 años. Como todas las cosas buenas han sido imitados, pero su apariencia. Los de Allcock es garantizado que no contienen Belladona, Opio, ni veneno de ninguna especie.

DE VENTA EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.

Fundada 1752

Píldoras de Brandreth

El Gran Purificador de la sangre y Tónico.
Para el Estreñimiento, Biliosidad, Dolor de Cabeza, Vahidos, Indigestion, etc.—Puramente Vegetales.

EL NON PLUS ULTRA

Papel en librito para cigarrillos **FUN**.—*Sin duda alguna es la mejor calidad que viene al país.—Procede de Alcoy (España) donde se fabrica el mejor papel del mundo.—Es completamente puro; nó contiene ninguna materia nociva á la salud.—Señores fumadores: probad y os convencereis de que es la única cla* que debéis consumir.

Unicos importadores en el Rio de la Plata OTEIZA HERMANOS

Calle Zabala 28. MONTEVIDEO.

LEA QUE LE INTERESA

TODA JOVEN DEBE FORMAR SU DOTE

EL BANCO DE CREDITO le facilita el medio de hacerlo por pequeñas cuotas mensuales abonándole en **Caja Dotal** un interés de 7 % anual capitalizado sobre sus ahorros.

Con **$ 5.81** mensuales en 10 años tiene **$ 1.000.**

Oficinas del Banco: Cerrito 134.

Casa Importadora

- DE -

Bazar, Mercería, Ferretería y Juguetería

Mendiondo y Cía.

Teléfono LA URUGUAYA 137 Central

Rincón y Juncal MONTEVIDEO

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

- DE -

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa esecpecial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano 38 y 40, esquina Florida

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguaya 107.

Compañía Trasatlántica de Barcelona

Vapores Correos subvencionados por el Gobierno Español

SERVICIO DE TELEGRAFIA SIN HILOS A BORDO

EL VAPOR CORREO ESPANOL

LEON XIII

Saldrá de este puerto el 2 de Octubre de 1912 para Tenerife, Cádiz, Almería directamente, Barcelona, Algeciras, Vigo, Villagarcía, Coruña, Bilbao (Málaga, Alicante, Valencia y Tarragona).

Admitiendo pasajeros para los expresados puertos en 1.ª, 2.ª, 3.ª pte., y 3.ª ord., para los cuales reune expléndidas comodidades.

Grandes rebajas de precios en 3.ª clase.
Por más informes, ocurrir á sus agentes.

PEDRO FERRES Y Cia.

Calle Misiones núm 101

Société Generale de Transports Maritimes á Vapeur

Vapores correos rápidos

VAPOR FRANCES	VAPOR FRANCES
ITALIE	**PAMPA**
Comandante DOMINIQUE	Comandante GOY
Saldrá el 27 de Septiembre para Santos, Río Janeiro, Bahía, Barcelona y Marsella.	Saldrá el 9 de Octubre para Santos, Río Janeiro, Dakar, Barcelona, Marsella y Génova.

Se expenden pasajes desde Montevideo vía Buenos Aires para los vapores que salen de ese puerto en viaje extra rápido directamente para Europa. Para más informes ocúrrase á los consignatarios.

Benausse y Cia.—Colón 94 esq. Cerrito

R. M. S. P. The Royal Mail Steam Packet Company

SALIDAS DE MONTEVIDEO

VANDYCK	Septiembre 21	AMAZON	Octubre 5
ARLANZA	Septiembre 28	ARAGUAYA	Octubre 12

Haciendo escalas en Santos, Rio Janeiro, Bahía, Pernambuco, San Vicente ó Madeira, Lisboa, Vigo, Cherburgo y Southampton.

P. S. N. C. The Pacific Steam Navegation Company

SALIDAS DE MONTEVIEDO PARA EUROPA

ORONSA	Setiembre 21	ORIANA	Octubre 19
ORCOMA *	Octubre 6	ORISSA	Noviembre 3

Haciendo escalas en Santos, Rio Janeiro, San Vicente, Las Palmas, Lisboa, Leixoes, Vigo, Coruña, La Rochelle, Pallice y Liverpool.
(*) Hacen escala, además, en Bahía y Pernambuco.

SALIDAS DE MONTEVIDEO PARA EL PACIFICO

ORTEGA	Septiembre 29	ORITA	Octubre 27
OROPESA *	Octubre 12	ORAVIA *	Noviembre 9

Haciendo escalas en Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaiso, Coquimbo, Antofogasta, Iquique, Arica, Mollendo y Callao.
(*) *Hacen escalas, además, en Port Stanley, Islas Malvinas.*
Por informes: dirigirse á los agentes.

Maclean & Stapledon - Piedras 121

Banco Francés del Río de la Plata

25 de Mayo esquina Zabala

Capital autorizado:	$ 49.000.000 00
Capital suscripto	» 25.000.000 00
Reservas	» 5.829.493 82

CASA MATRIZ — Calle Reconquista 157 (Buenos Aires). SUCURSALES—Rosario de Santa Fe, Bahía Blanca, Tucuman, Chivilcoy, Gualeguay, Paraná, San Rafael y Mendoza.

Representante en París: L. Dufourcq—Lagelouse, 36 Boulevard, Haussmann.

Corresponsales en EUROPA: en Francia, Alemania, Inglaterra, Austria-Hungría, Bélgica, Dinamarca, España, Grecia, Holanda, Italia, Montenegro, Noruega, Portugal, Rumania, Rusia, Suecia y Turquía. AFRICA, ASIA, AUSTRALIA, y en AMERICA: Estados Unidos, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y Bolivia.

ABONA.—En cuenta corriente depósitos á la vista [illegible]
[illegible]

En Caja de Ahorro; hasta $ 10.000 [illegible]

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones del ramo bancario—Compra y venta de títulos—Expide Cartas de Crédito, Letras de Cambio y Cheques—Bonos Postales sobre Francia é Italia—Cobranzas de Letras, Cupones y Dividendos—Adelantos sobre Títulos—Administración General de Propiedades en la Capital y en el Interior de la República—Se encarga de la colocación de dinero sobre hipoteca por cuenta de terceros y del cobro de los intereses hipotecarios.

[illegible], Gerente.

Banco Hipotecario del Uruguay

Se traslada a su edificio propio. Misiones 171, 173 y 175 entre Rincón y 25 de Mayo

Préstamos hipotecarios

Plazo máximo: 30 años—Interés: seis por ciento al año

Se ofrecen préstamos hipotecarios hasta 30 años de plazo, abonando el tomador del préstamo tan solo 6 pesos 86 centésimos mensuales por interés y amortización de cada 1.000 pesos.

La cuota referida de $ 6.86 centésimos al mes, podrá ser abonada mensual, trimestral ó semestralmente, á elección del tomador del préstamo.

Los deudores podrán chancelar cuando quieran, sin pagar más intereses que hasta el día de chancelación y deducidas á su favor las amortizaciones hechas.

Adviértese que se admiten amortizaciones extraordinarias en cualquier época del contrato hipotecario.

No se impone á los interesados ningún compromiso ú obligación prévia al ulterior fuera del fiel y llano cumplimiento en el pago de su cuota

También se hace saber á los tenedores de Títulos Hipotecarios que por convenio celebrado con

"Banque de Paris et des Pays Bas"

de París, esa institución atenderá el servicio de cupones por intermedio de sus Sucursales á Amsterdam, Bruselas y Ginebra.

Por informes, folletos, etc., al Banco Hipotecario del Uruguay y á las Sucursales del Banco de la República en todos los departamentos del país.

GUSTAVO DEFFÉS, Gerente.